

C'est l'un des plus grands oiseaux protégés en Europe It's one of the biggest protected birds in Europe

> Taille: 1.20 m Height about 1,20 m

> Poids moyen: de 4 à 5 kg Average weight of 4 to 5 kg

> Envergure : 2 m Wingspan over 2 m

> Longévité: 40 ans Longevity 40 years

La Grue

Plumage: d'un gris presque uniforme, rehaussé de blanc et de noir sur le cou et la tête, elle arbore également une petite zone dénudée et rouge sur le sommet du crâne, qui peut se gonfler et devenir très apparente à la moindre excitation. Les jeunes sont plus petits

Plumage: with steady grey feathers enhanced with black and white on the neck and head, it also shows a naked red area at the top of the head, which can swell and become quite noticeable at the slightest stimulation. Youngs are slightly smaller and chestnut.

Habitat : tourbières et marais pour dormir et champs moissonnés et cultivés pour se nourrir.

Habitat: wetlands and marshes to sleep and cultivated and harvested cereal's fiedls to find food.

Régime alimentaire : céréales (maïs), racines, plantes, insectes, etc Diet: cereals (maize), roots, plants, insects, etc.

Menaces: la destruction de leur habitat, l'évolution des pratiques agricoles, l'utilisation de pesticides, les collisions avec les lignes électriques, la chasse même si cette espèce est protégée

Threats: destruction of its habitat, the evolution of the agricultural practices, the use of pesticides, collisions with electric lines, hunting even if this bird is protected ...

Ne pas for Not to confuse

Beaucoup d'autres oiseaux fréquentent ces paysages. Pointez votre regard vers le cou, les pattes et les ailes pour les différencier.

Many other birds frequent this landscape. Look at the neck, legs and wings to make the difference.











cendrée The common crane



Les Landes de Gascogne, une terre d'accueil pour les grues cendrées

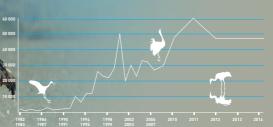
Landes de Gascogne a greeting area for common cranes

Pourquoi les Landes de Gascogne?

L'histoire de la Grue cendrée dans les Landes de Gascogne n'est pas un phénomène récent. Nombreux sont les témoignages de Félix Arnaudin, ethnologue landais, qui attestent de la présence de cet oiseau au XVIIIe siècle. Les grues avaient l'habitude de faire escale dans les zones de landes humides de la région et une partie d'entre elles passait l'hiver sur place. La plantation systématique des pins au détriment de la lande rase à partir de 1857 impulsée par Napoléon III allait réduire considérablement les zones d'accueil de ces migrateurs qui durent poursuivre leur périple jusqu'en Espagne.

Why the landes de Gascogne?

The history of the common crane in "Landes de Gascogne" is not a recent phenomenon. Numerous are the evidence of Félix Arnaudin, local ethnologist, who manifested the presence of this bird in XVIIIe century. The cranes used to stop in the wetlands of this region and most of them stayed here for the winter. The systematic plantation of pine trees since 1857, due to Napoleon III, reduced cranes favourite habitat, so they flew to Spain.



De longs voyages



Les grues cendrées se reproduisent dans le nord de l'Europe, en Scandinavie principalement. Au début de l'automne, elles se rassemblent en grandes troupes et entament un long voyage qui les conduira vers le sud, traversant la France en diagonale. Après plusieurs étapes, certaines achèveront leur périple dans

les Landes de Gascogne où elles passeront l'hiver alors que d'autres poursuivront leur chemin jusqu'en Espagne.

A long journey Cranes breed in northern Europe, mainly in Germany and Scandinavia. At the beginning of autumn they gather in large flock and start a long journey which takes them through France. After several stops some of them end their journey in Landes de Gasocogne where they remain during the winter whereas others go to Spain.

Dans les années soixante-dix, la maïsiculture progresse, permettant ainsi un séjour favorable pour les grues : elles profitent ici des refuges constitués par deux grandes zones humides (le Camp du Poteau à Captieux et la Réserve Nationale de Chasse d'Arjuzanx). Ainsi, depuis les années quatre-vingt les Landes de Gascogne constituent une zone d'hivernage importante en Europe évitant aux oiseaux le franchissement des Pyrénées. Durant l'hiver dernier, près de 60 000 grues ont séjourné dans les Landes de Gascogne.

In the 70's, the culture of cereals like maize develops, allowing a favourable stay for common cranes. Here they enjoy the shelter granted by two large wet areas (the military camp of Captieux et the Reserve of Arjuzanx). The Landes de Gascope have thus, become the densest wintering area in France, sparing the birds the dangerous crossing of the Pyrenees. 60 000 cranes stayed here in last winter.

Vos Rendez-vous avec la Grue cendrée

De novembre 2014 à mars 2015, suivez des visites accompagnées avec des ornithologues passionnés et partagez des moments inoubliables.

De début novembre 2014 à fin février 2015

Observation des grues depuis la tour : les mercredis, vendredis, samedis et dimanches soirs, samedis matins et un dimanche matin sur deux. Accueil des photographes, les mercredis matins et un dimanche matin sur deux.



Pratique

Observation depuis la tour: 5 € par adulte la visite et 2,50 € par enfant (6-16 ans), 18 pers.maxi.

Photographie des grues : 15 € (à partir de 16 ans), 4 pers.maxi.

Réservation obligatoire : Réserve d'Arjuzanx 05 58 08 11 52. reserve-arjuzanx@orange.fr - www.reserve-arjuzanx.fr.

En libre accès à Arjuzanx : Observatoires de Bedade, de la Porte de Villenave. (Agréous) et de la Porte de Rion des Landes (Quatre Cantons) - Gratuit.

26 janvier 2015

Réncontre avec la "dame grise" de Cousseau | à la Réserve Nationale de l'étang de Cousseau

Partez à la rencontre des grues cendrées qui hivernent dans le Médoc! Au programme, observation des oiseaux sur leur zone d'alimentation (distinction des jeunes et des adultes, description des comportements...) et visite de la Réserve Naturelle afin d'y observer les grues lors de leur retour pour y passer la nuit. Une journée à faire en famille ou entre amis pour le bonheur de tous!



Pratique

Durée: de 09h30 à 17h30.

Repas le midi au restaurant / covoiturage organisé sur place depuis le parking situé derrière l'église de Carcans-Maubuisson / Places limitées à 30 personnes.

Tarifs: 35 € par personnes (visite et repas compris).

Réservation obligatoire : Yann Toutain (Garde-animateur) 06 45 73 04 21 - animation.cousseau@orange.fr

7 décembre 2014, 4 et 18 janvier - 1 et 15 février 2015

Le matin, vous observerez les grues sur les gagnages et saurez reconnaître les adultes, les jeunes, les comportements (2h). L'après-midi, la formule du matin sera complétée par la rentrée des grues aux dortoirs (4h). RDV à l'église de Captieux à 10h et 14h. Observation avec longue vue, pause collation matin et après-midi.



l Pratique l

Déplacement en voitures personnelles et covoiturage organisé sur place. De 15 à 20 personnes maximum.

Attention, sorties réalisées à partir de 10 adultes.

Tarifs : le matin, $8 \in$ par adulte et $6 \in$ par enfant (6-12ans). L'après-midi, $10 \in$ par adulte et $8 \in$ par enfant (6-12 ans).

Réservation obligatoire : Jérôme Beyaert

06 80 94 54 02 - j.beyaert@fermemobile.fr

10 ianvier 2015

Grus grus entre mythe et réalité | à la Réserve Nationale de l'étang de Cousseau

En compagnie d'un garde et d'une conteuse (Isabelle Loubère – Cie du Parler Noir – photo ci-dessous), entrez dans l'intimité de la « dame grise » le temps d'un après-midi. Devenez incollable sur sa vie tout en vous laissant porter par les contes et légendes qui volent au-dessus de la tête de cet oiseau extraordinaire. La balade se terminera au bord de l'étang avec une collation devant « le spectacle » des grues rentrant au dortoir.



Pratique

Durée: de 14h00 à 17h30 / Places limitées à 20 personnes.

Tarifs : 8 € par adulte et 3 € par enfant (de 8 à 16 ans) - étudiants et demandeurs d'emploi sur présentation d'un justificatif lors du règlement.

Réservation obligatoire : Yann Toutain (Garde-animateur)

06 45 73 04 21 - animation.cousseau@orange.fr

11 janvier 2015

retit de jeuner chez la "dame grise" là Lugos

Assistez au lever des grues en partageant un petit déjeuner. Retrouvez-les ensuite sur les champs environnants en compagnie des ornithologues. Toilettes, parades et autres gestuelles à observer à la lunette.



Pratique

Départ : parking de l'église de Lugos à 07h00.

Tarifs: 12,50 € par adulte et 8,50 € par enfant (petit-déjeuner compris).

Réservation obligatoire : Maison de la Nature du Bassin d'Arcachon

05 56 22 80 93 - maison-nature@parc-landes-de-gascogne.fr

Grue cendree et gastronomie landaise là Bourideys

Accompagné d'un ornithologue de la LPO, vous observerez les « dames grises » sur leurs lieux d'approvisionnement à Captieux, Bourideys, Solférino et à leur retour spectaculaire aux dortoirs. Déjeuner aux saveurs du terroir à l'auberge de la Haute-Lande à Bourideys.



Pratique.

Durée : 1 journée. Départ 10h00 devant l'église de Bourideys (33). Places limités à 40 personnes, covoiturage organisé sur place.

Tarifs: 40 € par personne (visite et déjeuner).

Réservation obligatoire : LPO

05 56 91 33 81 - mathieu.sannier@lpo.fr - www.lpoaquitaine.org

25 janvier 2015 ••••••

En bus jusqu'aux lieux d'observation là Captieux

Partez en bus vers les zones de gagnage pour observer les oiseaux et partager, avec les animateurs du Parc naturel régional, leur connaissance fine du terrain et de l'oiseau. Après une collation aux abords du dortoir, vous profiterez du passage des oiseaux au soleil couchant.



Pratique

Durée: 5h00, prêt de matériel optique, acheminement en bus.

Départ : 14h00 à l'église de Captieux.

45/50 personnes maximum.

Tarifs: 18 € par adulte, 12,50 € par enfant (6-14 ans).

Réservation obligatoire : Maison de la Nature du Bassin d'Arcachon

05 56 22 80 93 - maison-nature@parc-landes-de-gascogne.fr

Légendes, proverbes et dictons



La Grue cendrée, un symbole universel. Quelles que soient les civilisations, la Grue cendrée a toujours fait partie intégrante du quotidien des hommes. Nombreux sont les témoignages, les légendes, les contes et les dictons qui parlent de cet oiseau mythique à travers le monde.

Les indiens d'Amérique du nord

racontent que le vieil ancêtre de la grue aidait ses congénères à traverser les rivières

D'après les Grecs, les grues se mettent

un caillou dans le bec,

lorsqu'elles traversent le mont Taurus, pour s'obliger à rester muettes, et éviter d'éveiller l'attention des aigles.

En Chine,

cette grande migratrice transporte les âmes des défunts sur son dos et deux grues sont représentées sur le trône impérial de la cité interdite. Certaines postures des arts martiaux (kung fu, tai chi, karaté) se sont inspirées de la grue, incarnation de l'équilibre et de la précision.

Les indiens d'Amérque du sud voyaient en elle un guide assurant protection et vigilance.

En Afrique, elle aurait inventé la parole et inspiré les hommes pour communiquer entre eux.

Au Japon, elle est le symbole de la fidélité, de la pureté et de la force vitale.

elle orne les kimonos des jeunes mariées et de nombreuses estampes lui rendent hommage. Lors de l'invention de l'origami dans les années 1700 une légende raconte que le souhait de chacun qui plie mille grues sera accompli.

Sans oublier...

C'est aussi au cours de la guerre de Troie que le héros grec Palamède aurait inventé certaines lettres de l'alphabet (V.Y..) en observant les vols des grues.

On ne sait trop comment aujourd'hui on qualifie de « grue » les personnes d'une grande sottise ou les prostituées, toujours est-il que la grue est aussi une constellation australe.

Plus près de nous...

« Con le gruue passe bas, debat l'ale porte lou glas. Con le gruue passe haut, debat l'ale porte lou caut »

Quand la grue vole bas, elle porte la glace sous l'aile. Quand la grue vole haut, elle porte la chaleur sous l'aile.

« Con le grùues'en ba gruua, pren lou caloun, bey t'en cala. Con s'en tourne de Gruua, prent'en l'aray, beyt'en bouva »

Quand la grue s'en va nicher, prends le butoir et va chausser le seigle Quand elle revient de nicher, prends l'araire et va labourer.

> Proverbes de la Grande Lande, Œuvres complètes de Félix Arnaudin Tome 2

Le premier concerne le passage des grues au printemps au moment de leur migration vers le nord, le second, au passage d'automne.



Vos week-ends avec la Grue cendrée

Vivez un week-end parmi les grues cendrées en compagnie d'ornithologues et d'accueillants qui auront à coeur de vous parler de leur passion pour cet oiseau.



Depuis des années, les grues cendrées prennent leurs quartiers d'hiver sur le territoire du Parc naturel régional. Nous vous proposons de faire connaissance avec cet oiseau majestueux perché sur ses échasses, et d'affûter vos talents de photographe. Un animateur nature et un photographe animalier vous accompagneront durant le séjour. Munissez-vous de vos appareils photos, quels qu'ils soient.

rres de grues, terres d'images là Lencouacq

RÉSERVATION Angel Martinez animateur du Parc

06 73 10 90 31 a.martinez@parc-landesde-gascogne.fr

> Maison du Parc 33, route de Bayonne 33830 BELIN-BÉLIET

Les temps forts du week-end :

16, 17 ET 18 JANVIER 2015

- Jour 1 | Accueil au Grand Lestrat par Françoise et Robert Lavigne, propriétaires de la maison d'hôtes, Angel Martinez et Michel Queral, vos guides pour le week-end. Présentation et échanges autour de la Grue et de la photographie animalière autour d'un repas convivial.
- Jour 2 Départ au petit matin pour une journée d'observation sur les zones de dortoirs et de gagnages particulièrement propices à la photographie des grues cendrées.
- Jour 3 | Fins connaisseurs des espèces locales, vos guides vous emmènent à la rencontre des grues mais aussi à la rencontre d'autres oiseaux présents sur le territoire des Landes de Gascogne.

Chaque jour, mise en commun photographique, visionnage et commentaires à partir des photos prises.

Tarifs : 415 € pour deux personnes en chambre double/twin. 235 € par personne en chambre individuelle.

Le tarif comprend : deux nuits en gîte et chambres d'hôtes écotourisme 3 étoiles labellisé Accueil Paysan, la pension complète en table d'hôtes, l'accompagnement par un photographe professionnel et un animateur nature du Parc, l'entrée à la Réserve d'Arjuzanx, le transport depuis l'hébergement jusqu'aux lieux d'observation. Nombre de places limité.

Adoptez les bons Comportements Adopt the good behavior

> Pour une observation responsable, n'arrêtez pas votre véhicule à proximité des grues, ne cherchez pas à les observer de trop près, ne pénétrez pas dans les cultures ou dans les propriétés privées. Tout dérangement menace la présence des oiseaux sur ces lieux.

For a responsible observation, do not stop close to them, do not try to watch them too closely, do not enter properties. Any disturbance threatens the presence of birds on these places.





17 & 18 JANVIER 2015 Passion et migrations l'à Captieux

Sophie et Rémi de Montbron vous accueillent dans leur maison typique des Landes Girondines. Agriculteurs bio, ils vous invitent à découvrir leur environnement. Il n'est pas rare d'apercevoir écureuil, chevreuils et autres animaux des bois aux abords de leurs cultures. Situé sur la route de la migration, le domaine de Londeix est traversé à l'automne par des milliers d'oiseaux migrateurs parmi lesquels la Grue cendrée.

RÉSERVATION Sophie et Rémi De Montbron

05 56 65 68 83 ou 06 82 94 82 38 s.demontbron@wanadoo.fr www.londeix.com

> Domaine de Londeix 33480 CAPTIEUX

Les temps forts du week-end :

Jour 2 |

Jour 1 | Arrivée dans l'après-midi, découverte de l'univers secret d'une palombière et de la palombe ou pigeon ramier, autre oiseau migrateur de la région.

Journée à Bourideys avec un ornithologue de la LPO pour observer les « Dames Grises » sur leurs lieux d'approvisionnement et à leur retour spectaculaire aux dortoirs.

Tarifs : 210,00 \in pour 2 personnes - 130 \in par personne. Le tarif comprend : une nuit en chambre d'hôtes Gîtes de France 3 épis, la pension complète, l'accompagnement ornithologique.



RÉSERVATION Carole et Gérard SIMOEN

06 65 06 60 06 airial.simoen@bbox.fr

Gîte de Marquin Route d'Arengosse 40630 LUGLON

6,7ET8 FÉVRIER 2015 Rencontre intime avec la Grue cendrée I à Lugion

Bienvenue dans un écrin de verdure sur lequel, près du chêne centenaire, le gîte de Marquin vous attend. Carole et Gérard Simoen, propriétaires des lieux, vous accueillent dans ce petit paradis survolé, chaque hiver, par les Grues cendrées. A votre rythme et au rythme de la Grue, ils vous proposent de découvrir un coin des Landes qu'îls affectionnent.

Les temps forts du week-end :

Jour 1 | Accueil convivial par les propriétaires pour parler du séjour et visionnage possible du film « Des Grenouilles sur le Toit ».

Jour 2 | Matinée au choix avec détente, balade à pied ou à vélo autour de l'airial. Après-midi à Arjuzanx avec les Garde-nature de la Réserve pour observer le retour des grues au coucher du soleil deouis la tour observatoire.

Jour 3 | Journée en présence d'Angel Martinez, animateur nature du Parc pour une approche en minibus (max 8 personnes) en toute discrétion : les regarder se nourrir et se déplacer, découvrir un lieu exclusif de sommeil, avant qu'elles ne l'investissent à nouveau pour la nuit. Observation sur les champs de maïs et sur la lagune de Latapie. Déjeuner traditionnel au restaurant « Chez Suzon » à Garein.

Tarifs: 293 € pour deux personnes.

Le tarif comprend : deux nuits en chambre d'hôtes Gîtes de France 3 épis, la pension complète en gestion libre au gîte, et le déjeuner au restaurant, l'entrée à la Réserve d'Arjuzanx, l'accompagnement ornithologique en mini-bus. Tarif famille sur demande.

Voulez-vous coucher avec la Grue, ce soir?

Les gîtes et chambres d'hôtes ci-dessous sont des relais d'accueil dont les propriétaires sont sensibles à l'accueil de la Grue cendrée et des oiseaux de l'airial aux abords de leurs hébergements. Ils sont prêts à vous accueillir et vous conseiller pendant la période de l'hivernage des grues.

ARJUZANX 40110

Gîte rural (2 personnes)

Chez Winfried Wetzel

« Bergerie Le Grand Bacayron »

05 58 07 94 08 ou 06 20 43 80 42

contact@landeslocations.net | www.landeslocations.net



BELIN-BELIET 33830

2 chambres d'hôtes (4 personnes

Chez Cathy et Daniel Mennetret - Lilaire 05 56 88 02 27 ou 06 66 06 99 17 Table d'hôte sur réservation lilaire33@gmail.com | www.lilaire.com

........



BERNOS BEAULAC 33430

Gîte rural (6 personnes)

Chez Claire et Jean-Paul Méric « L'Eau-Vergne » 05 56 25 44 96 meric.jean-paul@wanadoo.fr



BOURIDEYS 33113

<u>| Gîte de groupe (10 - 12 personnes</u>

Mairie de Bourideys | 05 56 25 71 57 mairie.bourideys@orange.fr

CAPTIEUX 33840

Un gîte rural [6 - 8 pers.]

.

Chez Sophie de Montbron | **« Domaine de Londeix »** Table d'hôtes sur réservation

05 56 65 68 83 ou 06 82 94 82 38 sdemontrbon@wanadoo.fr www.londeix.com



LENCOUACQ 40120

6 chambres d'hotes (12 - 14 personnes)

Chez Françoise et Robert Lavigne Table d'hôtes sur réservation 05 58 93 00 23 | frl.lestrat@orange.fr www.legitedeslandes.com



LUGLON 40630

Gîte rural (2 - 4 personnes)

Chez Carole et Gérard Simoen | Gîte de Marquin 06 65 06 60 06 | airial.simoen@bbox.fr



LESPERON 40260

4 chambres d'hôtes (8 personnes

Chez Florence Leconte | **« Manoir de Tireveste »** 05 58 89 62 40 | jleconte2@wanadoo.fr www.manoirdetireveste.com

MANO 40410

4 chambres d'hôtes (8 personnes)

Chez Eliane Couzan Elmalih | **« Aux Vieux Chênes »** 05 58 07 73 79

auxvieuxchenes@gmail.com | http://auxvieuxchenes.fr

SABRES 40360

Gîte rural (2 personnes)

Chez Dominique Bellostas

« Chez Mainotte »

05 58 07 59 95 | chezmainotte@yahoo.fr www.chezmainotte.venez.fr



SABRES 40360

5 chambres d'hôtes (10 personnes)

Chez Monique Labri | **« Les Arbousiers »**Table d'hôtes sur réservation.
05 58 07 52 52 ou 06 81 13 28 09
chambreslandes@yahoo.fr



SAINT-SYMPHORIEN 33113

1 chambre d'hôtes (2 personnes

Chez Cathy et Guy Bonneaud



« Le Broy »
05 56 25 74 46 | www.jardins-de-broy.com

Refuges

VERT 40420

2 gîtes ruraux (4 - 6 personnes)

Chez Cécile et Laurent Chéri Dubourg | Ballion 05 58 51 04 06 earldubernin@wanadoo.fr www.airial-de-cecile-et-laurent.com







Gîte Panda (wwf)



Refuges LPO







Clévacances



Tourisme et handicap

Hiver 2014/2015

Grus gascogna,

la dame grise de Gascogne

> Connaître et comprendre la Grue cendrée



Dans ce territoire qui vibre au rythme des migrations des oiseaux, la Grue cendrée a su trouver sa place dans les champs, dans le ciel, sur les lagunes et dans l'affection des habitants et des visiteurs.

Extrait : « Connaître la Grue cendrée, l'incroyable source de mythes qu'elle inspire de par le monde, les conditions de sa présence sur un territoire, l'origine de ses longs voyages ne peut qu'inspirer curiosité, intérêt et découverte responsables. »

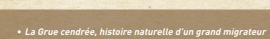
Coordonné et écrit par la Ligue de Protection des Oiseaux d'Aquitaine et illustré par Alexis Nouailhat. 54 pages - gratuit - disponible dans les mairies, bibliothèques, offices de tourisme et chez les accueillants du Parc!

Bientôt disponible en téléchargement sur www.grueslandesdegascogne.com









- L. Couzi et P. Petit, éditions Sud-Ouest
 Migrations C. Feigné et P. Petit, éditions Sud-Ouest
- Quand passent les grues cendrées F. Dorigny, Eveil Nature Editions
- L'incroyable histoire de Trana la Grue La vie des grues cendrées J.-M. Teulière, éditions Lucien Souny
- Grues V. Treunfel, éditions Delachaux et Niestlé
- Des grenouilles sur le toit un film de Maxence Lamoureux, Arnaud Devroute, 2011.

En Savoir plus sur les Grues cendrées

Suivez les grues sur www.grueslandesdegascogne.com



Un engagement partagé en faveur de la Grue cendrée

Le collectif « Grus Gascogna », des hébergeurs et des animateurs, se sont engagés dans une démarche responsable en faveur d'un tourisme ornithologique qui s'inscrit dans un projet de développement durable à l'échelle du territoire.

Cet engagement permet d'envisager une démarche partagée de conservation de l'espèce, dont la sensibilisation est un

« Grus Gascogna », hosts, naturalists,

key element.

Les partenaires de « Grus Gascogna » :



















Des moyens optiques et des guides d'information sont mis à votre disposition. Mais n'hésitez pas à emporter vos propres jumelles et pensez à vous vêtir en fonction des conditions du moment.









Toute l'offre écotourisme sur : www.ecotourisme-landes-de-gascogne.fr

Suivez-nous sur Ecotourisme Landes de Gascogne 11 2 et @Ecotourisme40



Conception: Nicolar du PNRLG. • Impression : Pure Impression • Crédits Photos : S.Carlier, N.Kulak, A.Martinez, A.Pelon, F.Deyris, C.Feigné, F.Gilbert du PNRLG - P.Pettl, J.Thevenot, J.Chibret, G.Gomez, S.Zambon CG40, Fédératio des chasseurs des Landes, Réserve d'Arjuzan v. Dessins P.Pettl

MAISON DU PARC

33, route de Bayonne 33830 BELIN-BÉLIET Tél. 05 57 71 99 99 info@parc-landes-de-gascogne.fr www.parc-landes-de-gascogne.fr

